

an·c·o·r·a



SAN FELIU DE GUIXOLS - 4 SEPTIEMBRE 1958
NÚM. 547 AÑO XI

FIESTAS MAYORES

El mes de agosto y hasta la primera octava de septiembre, o sea hasta la Natividad de Nuestra Señora es la temporada en que se celebran más fiestas mayores en nuestra región. No hay día durante este período sin que en una u otra villa, y en muchas simultáneamente tenga lugar su efemérides festiva cumbre. La llamada Fiesta Mayor, esa institución genuinamente catalana y una de las características más destacadas del tipismo patrio.

En ciertos solemnidades la del quince de agosto entre las principales, coinciden en gran número las villas y ciudades que celebran su gran fiesta. Parece como si a la conmemoración religiosa de tales fiestas quisieran añadir los festejos populares de cada una para así dar un mayor realce, recíproco, a los diversos actos y funciones, devotos y profanos.

Aldeas también hay que, no obstante rendir tributo en su día a su celestial Patrón, prefieren celebrar su fiesta mayor en una fecha festiva para toda la comunidad católica, y así escogen un domingo, siempre el mismo en orden a los de un determinado mes. De esta manera consiguen dos ventajas según su punto de vista: hacer más factible la visita de los forasteros que quieren participar en sus festejos, y un día menos de holganza en sus labores agrícolas, siempre perentorias y nunca del todo resueltas en los múltiples cuidados que requieren.

Los amantes de las tradiciones populares tienen un gran apego a las fiestas mayores de las villas. Y decimos de las villas porque en las ciudades de importancia esta clase de fiestas van perdiendo año tras año su carácter peculiar con la adopción de nuevas formas de diversión, importadas las más de países extranjeros. Se generalizan los certámenes,

las competiciones deportivas, los bailes recreativos de tipo único, y van desapareciendo los festejos típicos que imprimían un sello particular a cada región o comarca. Si algunos aún se conservan hay que buscarlos en los pueblecitos apartados de las grandes ciudades, en las aldeas de la montaña, donde se hace difícil el acceso para los modernos medios de transporte, puesto que allí donde llegan las vías asfaltadas y las anchas autopistas el modernismo trepidante y las exóticas costumbres hacen tabla rasa con todo lo que tiene carácter racial y autóctono.

Por eso, decimos, todo aquel que conserva un cariño insobornable hacia los valores tradicionales del país tiene que acudir a los pocos reductos campesinos que aun quedan con fisonomía propia. Aun así, dada la creciente expansión del modernismo uniformista, va a ser difícil dentro de poco hallar ningún rincón pueblerino donde la música y la danza «chachanera» no haya hecho enmudecer los últimos vestigios de las fiestas costumbristas locales.

Ante la realidad de ese fenómeno cabe adoptar una actitud de melancólica conformación. Los tiempos cambian, y con ellos las costumbres, y sería irrazonable querer navegar contra la corriente del cosmopolitismo, traído y llevado de uno a otro continente a la misma velocidad con que hoy se viaja.

Ahora bien. En eso hay que hacer un distinguo. Una cosa es seguir el ritmo del progreso con las modalidades que el nuevo vivir impone, y otra salirse por los extremos y adoptar la pirueta y la caricatura como norma de conducta permanente, tal como alguien parece entenderlo. Debe haber un mínimo de decoro personal en todas las actividades humanas, cabe las más frívolas e intrascen-

Sintonia 

Agua

Cada año son más los que hablan de la Costa Brava. Las plumas literarias también. Diríase que nuestro litoral gerundense ha empezado su existencia hace poco. Y todos lo miman, Unos, poéticamente. Otros le pronostican futuros contratiempos. Todo es de agradecer. Porque, según como se mire la cuestión, contra alguno de estos contratiempos puede que alguien, desde hace tiempo, esté ya a buen recaudo.

Nosotros, por ejemplo, quizá seamos de éstos, en lo que al agua potable se refiere como se refería hace poco un escritor. Basta pensar, cuando ingentes masas deambulan por nuestras céntricas vías urbanas o cuanto se contemplan las afluencias a nuestros hoteles: ¿cuántos cientos de personas se han duchado, hoy, en nuestra ciudad? ¿y cuántos se han bañado, pese al baño de mar? ¿y cuántas veces los cuadruples o quintuples depósitos de los hoteles se han llenado y rellenado durante un día, una semana, un mes y todo el verano?

Mientras tanto, el grifo sin fallar. El precioso líquido va llegando tan regular a nuestros hogares, sin la mas leve señal de restricción. Y si se recuerda que unos veranos atrás aún se apuntaba algún tanto de escasez, entonces, miel sobre hojuelas.

Ah! pero, que acierto el de la simpática compañía de hacernos llegar el caudal por vía subterránea. Porque si fuera superficialmente, ¿quién sabe a dónde iría a parar el líquido nuestro de cada día?

dentes. Y eso es lo que parece haberse olvidado en cuanto a diversiones y pasatiempos.

Por eso es de agradecer a los pequeños pueblos esa misión de guardadores de los festejos típicos, actualizándolos en los días de sus fiestas mayores. Como también es de encomiar el ejemplo que nos brindan barriadas populosas como la barcelonesa Gracia renovando el sabor racial en sus brillantes fiestas anuales del mes de agosto.

Xavier

REUNION DE LA COMISION PERMANENTE



El enterado de las disposiciones de interés municipal publicadas desde la última sesión, así como del cumplimiento de lo ordenado en la Circular sobre precios, del Gobierno civil, en la Costa Brava.

Designar a la Comisión Informativa de Fomento para gestionar con el Sr. Girbau, la resolución que habrá de adoptarse en el proyecto de dicho Sr. sobre cubrimiento de parte de la Riera del Monasterio.

Autorizar a D. José M.^a Riera Frigola, para instalar dos letreros en la fachada de su establecimiento de la calle Clavé, con las condiciones que se indican.

Autorizar a D. Miguel Guerrero Segura la instalación de un motor eléctrico de 1 H. P. para la cámara frigorífica de su negocio de expendición de carne sito en la calle de la Bolta n.º 24.

Conceder permiso a D. Juan Recolons Montalat, para que pueda continuar la marquesina de la fachada de su Salón Victoria, hasta la otra entrada a dicho local, en la parte correspondiente a la calle de San Antonio.

Aprobar los siguientes permisos de obras:

A D. Mauricio Mallol Formiga, construcción vivienda en calle Pitarra sin núm.

A D. David Pérez Llinás, construcción vivienda en calle Pecher núm. 41.

A D. Manuel Ribot Mauri, construcción albañal en calle Garrofer n.º 12.

A D.^a Maria Codina Bonavía, reforma aberturas en calle Capmany n.º 33.

Satisfacer a los tres Policías municipales de la plantilla de Barcelona, la asignación convenida por el servicio extraordinario prestado.

Iniciar expediente para devolución de fianza al adjudicatario de la subasta para construcción de los Mingitorios del Paseo y Jardín municipales.

Requerir al Sr. Arquitecto asesor municipal para practicar determinadas gestiones en Barcelona, para ver de

solucionar las quejas formuladas por los vecinos afectados por los ruidos y trepidaciones del grupo electrógeno del Hotel Reina Elisenda.

Aprobar los expedientes de jubilación forzosa correspondientes al Sr. Director de la Escuela de Artes y Oficios y Profesora de la misma y de la clase de Dibujo especial para señoritas, D. Juan Bordás Satellas y D.^a Gertrudis Romaguera Valls, con la fijación, en cuanto a este último cargo de nombramiento municipal, del incremento del porcentaje en la cuantía que se señala, según el apartado d) del art.º 18 de la Orden Ministerial de Gobernación de 13 de Dbre de 1956, facultando a la Alcaldía para adoptar las necesarias medidas en cumplimiento de lo acordado.

Satisfacer las dos becas concedidas para niñas de la localidad que hayan concurrido a los Albergues de verano de la Sección Femenina de FET y de las J.O.N.S.

Hacer constar en acta el agradecimiento de la Corporación municipal hacia los Sres. Nadal de «Ars Populi», y a cuantos particulares colaboraron en el Festival musical de la «Porta Ferrada», tomando parte activísima en su organización y facilitando alojamiento a los Sres. Profesores de la Filarmónica y Coral de Alemania del Sur.

Ordenar a todos los vendedores ambulantes que se instalen en la Plaza de España y sus alrededores, que recojan por sus propios medios, los residuos de embalajes etc. etc. dejando el lugar ocupado limpio y sin vestigio alguno del comercio realizado, so pena de negación de ulterior permiso.

El enterado de la información de la Alcaldía sobre su visita realizada al Excmo. Sr. Gobernador civil y de la sustitución de titular en una Tenencia de Alcalde.

MOVIMIENTO DEMOGRAFICO

Nacimientos. — Enrique Maimí Marqués.

Defunciones. — María Montoy Ballaró.

Matrimonios. — Francisco Brea Ribas con Michelle Mireille Lecart, Ignacio Berengel García con Dolores Martínez López.

STILO
PINTURA - DECORACION
A. Guimerá, 6

Aguas carbónicas
La Mascota

Frutas Selectas
H. MORENO

Transportes **J. VIDAL**
Carga y Encargos para PARCELONA

cartelera

Furno FARMACEUTICO

Domingo día 7 y desde el 5 al 11 en servicio nocturno lo prestará la farmacia Rus-calleada de la calle Mayor.

Nuevo Casino La Constanca

El baile que esta sociedad celebrará el domingo día 7, será amenizado por la Orquesta VALSAR.

Hotel Murlá

PASTELERIA
La Vienesa

Lo que no se pierde

Durante los últimos días han sido depositados en el cuartelillo de la Guardia Urbana: una llave con un pañuelo por Antonio Martínez, Santiago Tubert un llavero con tres llaves, un paquete ropa Enrique Planas un slip, Juan Auladell una llave, José Riera un zapatito blanco,

José Sicart una llave, Conrado Carré una cartera viajante, José Ramón una llave, la guardia Urbana una bicicleta, Antonio Mayor un monedero con 6,25 ptas. y números de la Cooperativa, José Asencio Manito dos llaves, un señor inglés una caja inyecciones Avión Fuerte, Engracia Fuster dos fotos, José Bartumeu un muñeco de goma, un redactor del semanario Ancora un zapatito.

Hotel "LES NOIES"

Bar ELDORADO

Hotel COSTA BRAVA
PLAYA DE ARO

Agua de MALAVELLA
Representante SEBASTIAN MESTRES

Pedro Arará Planellas
Rbla. Vidal, 22 y 24

GARAJE CENTRAL

Letra de Ramón Martín. Música de Jacinto Guerrero
Representación del Miércoles día 27 Agosto 1958. Noche,
en el Teatro Novedades

Hablar de zarzuela, es tema un tanto delicado, en una población donde una inmensa mayoría se dan por entendidos y se erigen en críticos. Respetamos su parecer y su benevolencia. Nosotros, con el material que la representación nos ofrece, vamos a exponer el nuestro, sin que ello tenga que sentar doctrina. Lo hacemos de acuerdo con la verdad y nada más que la verdad. Vayamos pues a ello.

La Compañía de Juan Gual, se nos presentó al mando del veterano actor, bien conocido y apreciado en San Feliu, Don Mariano Beuf. Completaban el elenco las tipleas Pilar Torres, C. Morales, C. Salvador y L. Algarra, y los tenores Jerónimo Vilardell, Manuel Murcia, Juan Culla, y F. Laclériga, así como la pareja cómica Rosa Gil y Juan Martín, y 12 coristas de la disuelta agrupación de Marcos Redondo.

Juan Gual, aún cuando en un momento dudó sobre la letra, estuvo bien en los tres actos, demostrando nuevamente sus facultades y resistencia. Pilar Torres, que en un principio se mostró fría, se superó en los actos finales, arrancando calurosos aplausos en la romanza del tercer acto. Junto a ella, en el papel de Rosaura, estuvo siempre voluntariosa C. Morales, con una voz más de mezzoprano, que de tiple. Las demás, cumplieron con su papel, cosechando asimismo largos aplausos.

En Jerónimo Vilardell, vimos un tenor de los de la época, con escuela un tanto fruquística, y con escasas facultades y potencia. Salio airoso de su cometido, y logró con sus «falsets» aplausos y hasta ovaciones. Juan Culla, en sus dos cantos interiores estuvo francamente pésimo. Sin dificultades, los cuñados de El Indiano, fueron representados por Rosa Gil y Juan Martín, mejor ella que él. Manuel Murcia, en Triquet, estuvo bien, y finalmente Mariano Beuf, en Clarivan, estuvo algo bufón. Se olvidó de que la farsa era del 1845, y le puso algo de letra turística, y tuvo en el segundo acto unos meneos que...

En cuanto a la orquesta vimos a su frente un conocido maestro, Ortiz de Zárate, que llevó a los 14 profesores con su veterana maestría felizmente hasta el final. Lástima que los músicos no estuvieran correctamente vestidos, cual corresponde al precio de cincuenta pesetas butaca.

Finalmente, y puestos ya a criticar, diremos que la empresa, no cuida que la

gente, después de pasar por taquilla, no sufra molestias. *Es inadmisibile que se permita entrar a los tardíos de costumbre durante la representación.* No hay derecho a molestar a cientos de personas, por unas pocas. El hacerlo indica bien poca o nula atención hacia quienes han venido a la hora.

La puerta de la platea del Salón Novedades, precisa carpintero. Si una ajustadita al muelle, y fuera golpes; y los empleados chitón, allí en el vestíbulo, en respeto a quienes están dentro de la sala.

Sobre los amanezcos teatrales a trompicones, no hacemos comentario. Aconsejamos paciencia a los actores y al público.

Doremifasol

SAN FELIU Y SUS CALLES CALLE ALGABIRA

La calle Algabira o «Algavira» tiene su entrada por la calle Mayor, y atraviesa las de Maragall, Nueva Algabira, Travesía Cruz, Médicos, Luna, Sol, Santa Magdalena y Alba, finalizando en lo que habrá de ser Plaza Alabrich una vez se urbanice.

Su longitud total es de 575 metros aproximadamente, y su anchura va de los 5 a los 13 metros. Está provista de aceras en todo su transcurso, y su calzada es asfaltada hasta el cruce con la calle Médicos y de tierra apisonada el resto. La cifra más alta en la numeración de sus casas, es la núm. 133.

El primer tramo tiene una distinta dirección que los demás, formando un ángulo agudo su unión. La calle Algabira consiste en una subida casi continua, con su inclinación más pronunciada desde su cruce con la de La Luna hasta la de Santa Magdalena. La última parte de la calle, después de originar una pequeña plazuela en la que está enclavada una fuente pública de dos caños, circundada por cuatro árboles, se unifica con la de Gerona, constituyendo entre las dos una sola vía de gran anchura.

Desde su parte superior se puede contemplar el mar, así como las colinas que protegen el Valle de Aro. Las tiendas o establecimientos públicos instalados en la calle Algavira, se elevan 12, y a 10 las fábricas y talleres.

El primer sector de esta calle forma parte del hasta hace unos pocos años, célebre circuito en que los guixolenses

«BUENOS DIAS», Revista Gráfica Enciclopédica. Madrid. (Año, I, C. I.) Revista de 24 páginas, pulcramente impresa y con un escogido sumario.

En la Sección «Nuestras Visitas», leemos una entrevista con el «Mestre del Gay Saber» guixolense, don José Calzada Carbó, firmada por Juan Stocker. Desarrollada con habil pluma, en ella Juan Stocker hace resaltar las meritisimas cualidades de vida y obra de nuestro admirado poeta y comediógrafo. Da una lista completa de su larga producción e informa de su vida dedicada íntegramente a la Literatura y también de la paz de su retiro actual en la compañía de sus libros. «Me doy cuenta, — escribe, al final, Stocker — que estamos delante de un hombre excepcional, que ha pasado su existencia sembrando flores y esparciéndolas luego a brazadas generosas, como cruzado de una excelsa misión: la de ensalzar la PATRIA, la FE y el AMOR».

«anayen a fer volts» costumbre casi desaparecida, que al anochecer de cada día invernal daba una especial característica a San Feliu. Es bastante importante el tránsito que circula por esta calle, especialmente en su parte baja.

Tenemos conocimiento de una versión, tal vez algo aventurada, del porqué de estar designada esta calle con el especial nombre de Algabira, pero no podemos dejar de consignarla, dado su tipismo, y bastantes probabilidades de ser real. Está generalmente admitido que durante la Edad Media el mar penetraba bastante más al interior, en la costa de San Feliu, de como lo hace en la actualidad, y parece ser que las naos de aquellas épocas, que atracaban en el puerto de nuestra población, lo hacían en un punto situado donde la calle a que hoy nos referimos tiene su origen. Las embarcaciones medievales, al hacer sus operaciones de atraque, solían utilizar la sonda para no embarrancar, y tan pronto como el marinero que tenía a su cargo la observación de que no faltase el nivel de agua necesario, lo que podía apreciar perfectamente dada la cantidad de algas marinas que entonces cubrían el bajo fondo de esta costa, se daba cuenta de la proximidad de dichas algas, gritaba a viva voz: — «¡Algas - vira!», quedando el paraje distinguido con este sonoro nombre, y conservándose la denominación hasta la fecha.

Semana del 2 al 8
de Septiembre de 1.928

❁ La Comisión Provincial Permanente, ha tomado el acuerdo de informar en el sentido de que sea una sola la Junta Administrativa que tenga a su cargo los servicios de conservación, urbanización y policía, de los puertos de San Feliu y Palamós, dando, así, fin, a las controversias que sobre este asunto se suscitaban continuamente entre los elementos idóneos de ambas poblaciones.

❁ En la próxima temporada de cine, la ciudad dispondrá de cuatro locales destinados a dicha industria. Salón Novedades, C.E.I.D.A., Cine Mundial y el Guixolense. Este último será instalado en el salón de espectáculos del Casino El Guixolense, regentado por una empresa particular.

❁ En la sesión últimamente celebrada por el Ayuntamiento, se tomó el acuerdo de que una comisión compuesta de dos o tres regidores, se traslade a la capital de España, para tomar parte en nombre de la ciudad, en el homenaje que se dedicará al General Primo de Rivera.

❁ Durante el pasado mes de Agosto, fueron sacrificados en el Matadero Municipal, 827 corderos, 70 terneras y 24 tocinos, con un total de 20.844 kilos

❁ El jueves pasado estuvo breves horas en nuestra ciudad el eminente escritor y culto periodista guixolense, D. Agustín Calvet, Gaziel.

❁ Ha fallecido en nuestra ciudad, el joven Juan Casanovas Alom, hijo del popular dueño del Bar Eldorado. Las simpatías con que contaba el finado, se hicieron bien patentes en el acto del sepelio que constituyó una verdadera manifestación de duelo.

A. M.

La Vuelta Ciclista a Cataluña. — El día 12 del actual —viernes de la próxima semana— cruzará por nuestra ciudad la Vuelta Ciclista a Cataluña, durante el transcurso de la etapa Gerona-Granollers. Al momento de redactar esta nota, y por no haberse publicado todavía los horarios correspondientes, desconocemos la hora aproximada del paso de los «routiers», lo que podremos precisar en nuestra próxima edición. Se calcula que la participación habrá de ser muy nutrida, aproximándose al centenar de corredores, de ellos, unos treinta de extranjeros.

Al dar la bienvenida a la «Volta» y a su caravana publicitaria, auguramos que el paso por nuestra ciudad de una prueba ciclista de tal categoría, habrá de movilizar a gran parte de la población.

Sucedió ayer. — Se registró días pasados un robo importantísimo en la casa de D. Salvador Rabassa, en la cual, gracias a la circunstancia de no dormir persona alguna en la misma, permitió a los ladrones proceder con todo desahogo. Se llevaron unas cincuenta o sesenta mil pesetas la mayor parte en oro, y seguramente lo excesivo del peso les hizo abandonar en una galería del edificio 4 000 duros en cartuchos. Al parecer los ladrones iban bien dirigidos por persona conocida de la casa y de la familia. Se están realizando varias detenciones para esclarecer el caso.

Sin comentarios: puesto que al decir oro, ya queda indicado que la noticia pertenece a 50 años ha, sección que ocupa con mucha frecuencia nuestra ciudad en el diario gerundense «Los Sitios».

Todos los aparatos eléctricos que precise para su hogar los encontrará a precios asequibles y con facilidades de pago en

Establecimientos LUXOR

JUAN PUIG

Calle Rutlla n. 1 y 3

Teléfono 161

Instalaciones eléctricas, de lampistería y calefacción

DIETARIO

A la citada sección pertenecen también las siguientes, que reproducimos:

«Mientras se hallaba arreglando la vela de una embarcación, el pescador Juan Pujadas (a) «Canet», una fuerte ráfaga de viento lo arrojó al mar siendo auxiliado inmediatamente por sus compañeros que se hallaban en el lugar del suceso.

Fué tal el susto que recibió al caer al agua que a consecuencia del mismo murió pocas horas después. Parece que sufría del corazón. (6-8-1906).

«Anteayer amenazó ocurrir un conflicto a consecuencia de haberse negado en las expendedorías a admitir, en pago de lo que se compraba, las monedas de cinco pesetas. El conflicto más que a resistencia de los expendedores fué debido a la carencia de moneda fraccionaria. Gracias a las gestiones llevadas a cabo por el Ayuntamiento, con la cooperación de las tres casas de banca que hay en aquella localidad se ha montado una oficina de canje» (19-8-58).

Pintores guixolenses en Tossa. Mención honorífica a Fernando Ponsjoan. — A las 10 h. del pasado Domingo día 31 de Agosto, dió inicio en Tossa el concurso Premio Internacional de Pintura Rápida «Tossa» convocado por el Ayuntamiento y bajo los auspicios de la Diputación Provincial y colaboración de la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo.

Concurrieron más de 70 artistas de diferentes nacionalidades, entre los que se contaban gran número de españoles. De San Feliu acudieron: Bussot, Ponsjoan, Albertí, Matas, Manera, Almar, Serrats, y Carreró.

Los tres premios para los al óleo, fueron concedidos a Barnadas, de Olot, Saradía, de Barcelona y Bech de Gerona, y a Fernando Ponsjoan le fué concedida Mención Honorífica.

Los pintores guixolenses,

pasaron más de una peripecia, para llegar a la «capital mundana» de la Costa Brava.

Festival Infantil. — El que debía celebrarse en la tarde del pasado Domingo, en el recinto de la Plaza de España, se vió ante el dilema de tener que suspenderse o buscar otro lugar y halló cobijo en el Salón de Espectáculos del Centro Parroquial Catequístico, donde Pepype, y Chele, magos de la risa; Polichinelas Taylor, amigos de los niños; Lolu Magu, artistas internacionales y Arizona Kid, rey de los vaqueros, hicieron las delicias de un numerosísimo público que llenó hasta los topes el salón.

Excursión a Montserrat. — El próximo día 10, los niños asistentes al «Casal de Verano» realizarán una excursión a la Santa Montaña. Los familiares podrán acompañarlos, al precio módico de 125 ptas.

Vacaciones en la Biblioteca. — Del 1.º al 15 del corriente mes, la Biblioteca de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, permanecerá cerrada, por vacaciones.

Fiesta Mayor de Castell D'Aro. — La vecina población, celebrará su tradicional fiesta de la «Mare de Déu de Setembre», los días 7, 8 y 9, con un denso programa de festejos, entre los que cabe destacar la solemne bendición e inauguración del nuevo Local Social de la Sociedad Casino Castellarens que tendrá lugar a las 12:30 del sábado día 7, y el Festival Folklórico de Danzas Regionales, en la tarde del día 9.

El día 8, como de costumbre, saldrá de S. Feliu un tren especial, a fin de facilitar la asistencia a los actos de la tarde.

Fiesta Mayor de Romanyá de la Selva. — El Domingo día 14, celebrará Romanyá su fiesta mayor, dedicando un solemne oficio a su san-

GUIXOLENSE

to patrono San Martín, que tendrá lugar a las 10'30, interpretando una misa a voces, la Orquesta La Primavera de Palafrugell.

A las 11'30 en la Plaza de la Iglesia, serán interpretadas dos sardanas y por la tarde, a las 15'30, audición completa, finalizando la fiesta con baile en una pista cerrada.

El programa trae una invitación que apoya en el recuerdo de la alegría vivida en «tants aplecs», estos «aplecs de Romanyá», que se han perdido por no sabemos realmente que y que han perdido algo de su encanto sin el «suro gros»

Ultima sesión de Variedades.— El próximo sábado tendrá lugar en la Plaza de España la última sesión de «varietés» organizada por la Junta Local de Información Turismo y Educación Popular.

Formarán el programa una cuidada selección de los mejores artistas que han actuado en anteriores sesiones.

La carrera de camareros. A las cinco de la tarde del pasado Domingo, día 31, tomaron la salida frente al Ayuntamiento los 44 camareros que, bandeja en mano, y sobre ella un vaso de Coca-Cola, con agua y una botella de Estomacal Bonet, disputaron los importantes premios establecidos, y las primas concedidas.

Ante la imposibilidad de dar los nombres de los participantes, apuntaremos, por hoteles, el número de camareros: Hostal de la Gavina, 15; Reina Elisenda, 7; Restaurante Bahía, 3; Condado San Jorge, 3; Alábriga, 2; Mar Condal, 2; Rex, 2; Mar Blau, 2; Hotel Cruañas, 1; Rhin Bar, 1; Bar Montserrat, 1; Residencia Mediterránea, 1; Hotel Murlá, 1; y Hotel Columbus, 1.

Salieron victoriosos, en primer lugar Joaquín Casals, del Hostal de la Gavina, que se adjudicó el primer premio consistente en 2.500

Ptas.; en segundo, Esteban Martínez, del Reina Elisenda, con 1.500 Ptas.; 3.º Narciso Mas, del Hostal de la Gavina, 1.000 Ptas. en cuarto lugar, quedó clasificado Carlos Romero, también del Hostal de la Gavina, premio 500 Ptas.; en quinto, Salvador Cardonet, del Hostal Gavina, con premio de 500 Ptas.; y finalmente en sexto lugar Francisco Jordá del Hotel Murlá.

La prima del Hotel Reina Elisenda fué ganada por Francisco Jordá y constaba de 750 ptas.

La prima del Fútbol, de 1.000 Ptas. se la adjudicó Esteban Ballescá, de Columbus Hotel S. A. (Playa de Aro) y finalmente, la Prima de la Taberna del Mar, consistente en 1.000 Ptas. fué ganada por Joaquín Casals, del Hostal de la Gavina.

Tanto a la salida como durante el recorrido, hasta la meta, situada frente al Hostal de la Gavina, les animó un numeroso público.

Ante el Congreso Internacional de Zootecnia.— Van a tener lugar en nuestra ciudad diversos actos del Congreso Internacional de Técnicos de la Nutrición Animal.

Se desarrollarán durante los días 11, 12, 13 y 14 del corriente mes y tendrán por sede, el Palacio Municipal.

Carre, Campeón provincial.— En las regatas de Snipes, celebradas en la vecina villa de Palamós, los días 16 y 17 del pasado agosto, Francisco y Pedro Carré, obtuvieron el primer premio del campeonato provincial, en el que participaron 5 embarcaciones.

En el II Trofeo Regata Palamós, los Carré lograron el noveno lugar, pese a haberseles roto la vela.

Participaron en esta Regata, snipes de Barcelona, Palamós. Flota S'Agaró y únicamente Carré, de nuestra ciudad. Vaya para ellos nuestra cordial felicitación.

Un gesto, que merece una nota.— Aún cuando han pasado días, no podemos por menos de dejar constancia de un bello gesto, al llegar a conocimiento nuestro.

Se trata de que los empleados de la Empresa Recoilons, días atrás, obsequiaron a los ancianos acogidos al Asilo Municipal, con platas de dulces.

Es encomioso el gesto, y bueno sería tuviese imitadores.

Residencia de verano de Auxilio Social.— Cuando salga a luz este número se habrá ya inaugurado la Residencia para niñas acogidas a la obra de Auxilio Social, instalada en nuestra ciudad.

Para este año se han efectuado obras de habilitación, que serán completadas a fin de convertir los locales en una moderna residencia para niños y niñas.

¡Lástima de lo que sus ojos verán por nuestras calles, ramblas y paseos!

Siguen las Exposiciones, ahora Alberto Doménech.— En el Patio del Palacio Municipal, ha expuesto unas 41 obras de arte clásico, el pintor Alberto Doménech, que abarca los temas marina, figura paisaje, bodegones y flores, tratados a la acuarela y al óleo.

Cine cultural.— Organizado por el Ayuntamiento, y con la colaboración del C.E. «Montclar» y del Centro Parroquial Catequístico, se celebrará el próximo martes, día 9, por la noche, una sesión de cine cultural, proyectándose la interesante cinta en colores «El Opium de Ullastret», realizada por orden de la Diputación Provincial y sobre la que, D. Miguel Oliva, dará una documentada explicación previa.

Se proyectará también el film en colores «Lascaux» y «Bresol de l'art», sobre las pinturas rupestres existentes en dicho lugar francés. La cinta fué realizada por William Chapman y ha sido cedida por D. Juan Ainaud de Lasarte, Director de los Museos de Barcelona.

Probablemente, se proyectará además otra interesante cinta.



Tres Ministros ingleses

En estos últimos días, tres ministros ingleses han pasado por la Ciudad Residencial.

El de trabajo Mr. Mac Leod, el ministro de Defensa Mr. Duncan Sandys, y el día 26 por la tarde, llegó el de Asuntos Exteriores Mr. Selwyn Lloyd, quien vino procedente de Barcelona, y en el coche particular del señor Ensesa. Acompañaba al ministro el publicista inglés Jefe de la Oficina de Turismo Español en aquella nación Mr. Edward O'Brien, que hacia días estaba ya en S'Agaró.

El ministro rehusó recibir a la prensa, pues dice que ha venido a descansar. Antes de su partida, que tiene fijada para los días 9 o 10, se propone visitar la Inmortal Ciudad de Gerona.

El día de su llegada, por la mañana, había emprendido regreso a Londres, el ministro de Trabajo con su familia.

Festival de la Moda

En la noche del día 30 de agosto, se celebró en el Club de Garbi, el IV Festival de la Moda, presentando creaciones de la acreditada casa de Pedro Rodríguez. Hubo desfile de modelos y cena a la americana.

Deportes

Los días 25 y 26 del presente mes, se celebrará el concurso internacional de S'Agaró, y constará de dos pruebas — individual y parejas masculinas —. Las inscripciones pueden efectuarse hasta el día 23.

Actualmente se está desarrollando un campeonato de bolos, organizado por la Juventud de la Ciudad Residencial.

Gran Festival Infantil

El pasado Domingo tuvo lugar en el Club Garbi, con la colaboración de Charley, que presentó y animó los juegos infantiles. En la segunda parte estaba programado un Festival de Ballet Clásico a cargo de las alumnas de danza de Dña. Rosa M.ª Viñals de Bover.

Fernando FEBRER

PINTURA DECORATIVA E INDUSTRIAL

Economía y perfección en los trabajos.

Pida presupuesto sin compromiso

Algabira, 98 Encargos: Tel. 285

SAN FELIU DE GUIXOLS

En nuestro deseo de dar a conocer a los lectores de «ANCORA» lo que de nosotros se dice y se comenta desde fuera, reproducimos hoy un extenso artículo aparecido en «El Correo Catalán» del pasado día 27 de Agosto.

Lo publicamos —según norma que nos hemos impuesto— sin comentarios (como sin comentarios fue publicado hace dos semanas el reporte de «YA» que, entre otras cosas situaba S'Agaró en el término de Sta. Cristina de Aro) seguros que el buen sentido de quienes nos leen subsanará las inexactitudes de que está plagado y sabrá agradecer a su autor, si no la veracidad, por lo menos la buena intención que hay que reconocer le ha guiado.

N. de la R.

Aunque las vacaciones representan para el periodista un período de despreocupación que no tiene en el resto del año, otra ocasión para descansar, siempre se siente atraído por el ambiente en que vive y, llevado de su vocación profesional, puede más el impulso de captar y dar la noticia, que dejarse caer en una vaga actitud, de pura vegetación humana. Por eso atraído por una serie de novedades que han ido cambiando y elevando el tono ciudadano y cosmopolita de San Feliu de Guixols, el reportero casi se siente obligado a ofrecer un reflejo, más o menos exacto, de la vida veraniega de este centro vital y mejor urbanizado de la Costa Brava.

Aquí ha desaparecido, felizmente, este «typical spanish» ese folklore de mentirijillas, un flamenco andaluz falsificado, que quiere dibujar y caricaturizar la España de pandereta, a través de unos aprovechados. No aquí no la hay, aunque lo hubo. El que lo quiera lo hallará a muy pocos kilómetros. El arte folklórico tiene otras manifestaciones, es de más elevado concepto y en pocos días hemos visto al «Esbart Verdguer», que dirige este mago del ballet genuinamente regional, que es Cubelles, llenando lo que para nosotros siempre será Plaza Mayor, teniendo como fondo el moderno edificio del Ayuntamiento; allí mismo actuaron las «Danzas y canciones de España»; hubo después, en la «Porta Ferrada», un recital de guitarra a cargo de Renata y Graciano Tarrago; no faltó un festival infantil y aunque el concurso de sarda-

nas de S'Agaró, celebróse en la plaza del Roserar, que ya no entra dentro de la superficie municipal guixolense, el hecho de que a famosa del mismo nombre pertenezca totalmente a San Feliu, el certamen es una atracción más del vecindario fijo y eventual de esta ciudad, pues que concurre en mayoría para dar realce a la manifestación.

Pero, por encima de todo ello, hubo dos manifestaciones bien dispares. El Salón de Pintura de la Costa Brava a la que concurren 64 artistas, entre ellos algunos muy conocidos, que presentaron 161 obras, y un brillante castillo de fuegos de Artificio La ciudad exposición que el pasado año tuvo un prólogo con otra titulada la «Costa Brava y sus pintores», está llamada a ser un acto tradicional en la vida veraniega de esta ciudad. La patrocina la Diputación Provincial de

TOROS

El encierro enviado para esta ocasión por don José Nuñez Guerra, de Trebujena, tenía muy buena presencia, se les veía bien criados, bien puestos de carnes, bastante parejos, de cómoda cabeza y algo abiertos de cuerna; pero ¡ay! su juego no estuvo a la altura de su bella y fina estampa.

Don Salvador Guardiola nos demostró una vez más su alta escuela de equitación y el alto grado de adiestramiento conseguido a sus hermosas y brías monturas, sobre todo en la faena de su primer novillo, «Pancito», al que supo encelar, correr y lidiar a caballo de forma magistral, pero que no nos convenció a la hora de echar pié a tierra para dar

Gerona y es muy visitadísima tanto por los guixolenses como por un sin fin de turistas especialmente extranjeros.

El disparo del castillo de fuegos de artificio movilizó a toda la población y aún a mucha gente de los pueblos vecinos. Fue un espectáculo único, ya que el disparo de los fuegos se realizó desde la punta de la escollera, y los juegos de luz, reflejados en el agua, constituyeron una nota que si no original, por lo menos a lo que estamos poco acostumbrados.

San Feliu rechaza pues el «snob» falso y esdridente, simplemente oportunista. Ofrece al turismo actos de calidad y ha logrado su objetivo con una atracción de forasteros selecto, abriendo sus brazos al turismo de espíritu elevado y amante de las artes y de las expresiones populares de sano esparcimiento. Y no olvida las esencias de un localismo bien entendido, con sus audiciones de sardanas tan nutridas y populares, y conciertos de calidad como el de la Orquesta Filarmónica y de la Coral de Stuttgart.

Cuando aquí se ha logrado que el turista, para asistir a según que acto, se vista con americana y corbato, ya se

muerte al bravete y codicioso «Pancito».

Bernadó, en su primero, faena de castigo, por bajo, inteligente y tirando a abreviar; y, en su segundo, destellos de su fino y elegante toreo, un quite por chicuellinas fenomenal —lo mejor de la tarde— en el primer toro de Chamaco y la estocada de la tarde.

Chamaco, hizo cuanto pudo y muchísimo más de lo que pudo, porque lo intentó todo. Tanto, que dudamos que ningún otro torero que no fuera él hubiera puesto tanta porfía y tanto empeño para salir airoso de la lucha que tenía entablada con enemigos de tan aviesas intenciones y marcadísimas que-rencias. Digamos que a cau-

LA CHUNGA

El pasado domingo, día 31 de Agosto se presentó en San Feliu y en el Cine Victoria, el espectáculo de LA CHUNGA, la artista española que admira todo el mundo según rezaban los programas. Según estos, el gran Espectáculo de Arte Flamenco estaba formado por: Micaela Flores Amaya «La Chunga», el cantor Beni de Cadiz, Juan y Fati «Los Pelaos» Bailaores gitanos Ricardito Heredia, bailar flamenco, Ramón Gómez y José Amaya, guitarristas y la colaboración especial de Luis Maravilla y Roque Montoya «Jarrito», mago de la guitarra el primero y divo del canto que no «admite rival» el segundo.

Se anunció que con este espectáculo, el ambiente del Sacromonte, estaría todo, por única vez en San Feliu.

Con esta actuación «La Chunga» y su gran espectáculo de arte flamenco, se han despedido de la Costa Brava.

ha dicho bastante de la consideración y el respeto que merecen para los extranjeros las manifestaciones llevadas a cabo.

Alberto Durán

Corrida del 30 - VIII - 58

sa de todo ello recibió un aparatoso revoleón, en su primer toro, que pudo costarle caro; pero... San Pedro Regalado le hizo un milagroso y oportuno quite y aquí no ha pasado nada. ¡Chamaco!, ponle una vela a tu santo patrón, pues se la merece.

Vimosle, en su segundo, cómo a fuerza de porfía y de paciencia llegó casi a dominar a un enemigo que no se dejaba, y como le sacaba unos buenos pases en redondo; unos cuantos más de pecho, algunos de espalda; las consabidas manoleínas y a matar, como siempre.

Con el acostumbrado asesoramiento presidió la corrida nuestro Jefe de Policía local, D. Daniel Garrido.

Niquito Nipongo

Guixols 4 - Palafrugell 4

El pasado domingo se terminó la tanda de amistosos en nuestro Campo Municipal de Deportes, ya que el próximo domingo debe el once azulgrana rendir visita al Palafrugell en su propia cancha.

Terminó el partido con empate a cuatro tantos, y merced a la buena tarde de Darnés y Palomeras, que demuestran una gran penetración.

No estuvo el Guixols muy afortunado en esta ocasión, y suponemos que los huecos que se notaron en el cuadro local serán cubiertos para acudir a Barcelana y ante el San Martín el 14 del actual. De lo contrario entraremos con mal pie en la competición.

Con Galcerán en la puerta, sabemos que la misma estará bien cubierta. Pero también nos agradaría que se contase con Isern, que ya en la temporada pasada nos demostró su valía. En la defensa tenemos un Esparragó que ya sabemos cubrirá magníficamente su demarcación. Luego un Buxó que se recuperará de su grave lesión, pero en cuanto al otro lateral, no se puede cubrir con el personal fichado, ya que Colomer no está a la altura que merece nuestra zaga.

En los volantes no es menester decir que, tanto Ramió como Finazi, son dos buenos jugadores y con mucho fútbol en sus cerebros.

La delantera creemos que también falta un jugador como mínimo, ya que, con Salgas incluido, encontramos son pocos. Y más en esta temporada que, por lo visto, se autoriza la carga y algunas otras libertades que hasta ahora habíamos considerado como tarascadas.

Se probaron sin fortuna al interior Ferru y al volante Faut que no han merecido la atención de los directivos locales, ya que ambos no demostraron condiciones suficientes para apuntalar a nuestro club decano.

El Palafrugell se presentó muy batallador y con una línea de volantes buenísima, en la que sobresalió extraordinariamente Monrás, joven que es una gran promesa del fútbol nacional, y, sinó, el tiempo que lo diga. La defensa también muy contundente y segura, sobre todo por el centro. Y finalmente la delantera, dotada de buenos elementos, sobresaliendo el ala zurda, debido a su gran rapidez.

Se encargó de dirigir la contienda el colegiado gerundense señor Martorell, y a sus órdenes los equipos se alinearon así:

Palafrugell: Fitó; Espada, Gros, Comaleda; Monrás, Capdeferru, Mitjá; Catarín, Saballs, Playa y Vicens.

Guixols: Galcerán (Prat); Colomer (Hilari), Esparragó, Buxó; Ramió (Martínez), Finazi (Faut); Palomeras, Cas-

tro, Darnés, Ferru (Finazi) y Prats.

Inauguró el marcador Savalls por los visitantes, a los cuatro minutos de juego. Diez minutos más tarde fué Darnés, quien de potente chut y desde fuera del área quien puso el marcador a empate a un tanto. A los 20 m. es nuevamente Darnés que en una tarde de aciertos, consigue el segundo tanto para el equipo que prepara Lidán.

Dura poco la alegría local ya que nueve minutos más tarde este magnífico jugador que es Monrás, empata a dos goles, y 2 minutos después es Mitjá quien hace adelantar el marcador favorable al Palafrugell. Con este resultado se llega al descanso.

Reanudado el mismo, y cuando habían transcurrido 25 minutos, Hilari, que ha suplido a Colomer, marca en su propia puerta. Lástima por el pibe local, pues creemos que con más partidos puede hacerse con un puesto en el equipo.

Tres minutos después es otra vez Darnés quien obtiene un gran gol, el mejor de la tarde. Un minuto más tarde es Prats quien obtiene el definitivo empate a cuatro tantos.

La concurrencia que presencié este encuentro fué buena, lo que demuestra que el aficionado tiene ganas de fútbol y de conseguir un buen equipo. Estamos convencidos que el público responderá.

FAUT

Ha sido publicado el calendario del Campeonato de liga, Tercera División correspondiente al Grupo Séptimo, cuyo comienzo está previsto, tal como había sido anunciado para el próximo día 14.

En la imposibilidad de publicar íntegro todo el calendario y teniendo en cuenta que semanalmente ya anunciamos los partidos correspondientes a la jornada próxima, vamos a resumirlo concretando el orden en que será visitado el club local por sus contendientes foráneos, así como las visitas que rendirá el once guixolense a los diferentes feudos de los contrincantes.

Salvo las modificaciones que puedan surgir a última hora, y que de momento son imprevisibles incluso en las altas esferas del fútbol nacional, los desplazamientos de nuestro equipo se efectuarán por el siguiente orden:

14 septiembre: San Martín; 28 septiembre: La Cava; 12 Octubre: Adrianense; 26 octubre: Manlleu; 16 noviembre: Amposta; 30 noviembre: Pueblo Nuevo (de Barcelona); 14 de diciembre: Artiguense; 23 diciembre: Bañolas.

Ha su vez, nos visitarán respectivamente los clubs:

21 septiembre: Rapitense; 5 octubre: Adrianense; 19 octubre: Samboyano; 2 noviembre: San Cugat; 9 noviembre: Figueras; 23 noviembre: Gramanet; 7 diciembre: Gavá; 21 diciembre; Iberia y el 1.º de Enero, la U. D. Horta

Como ya es sabido por los aficionados, los desplazamientos se hacen por jornadas alternas, sin embargo, en nuestro campo de la carretera de Palamós, tendremos fútbol en dos fiestas consecutivas, que como habrá podido observar el lector corresponderán a los días 2 y 9 del próximo mes de noviembre.

Hostal de La Gavina

FRUTA SELECTA

J. AVELLANA

Fábrica de GASEOSAS y SIFONES

CERVERA Cerveza DAMM



Déle gusto al paladar
SABOREE EL EXQUISITO
GRAN LICOR ESTOMACAL
BONET

PRESTIGIO Y CALIDAD DESDE 1862

Pídalo en bares, cafés, restaurantes y establecimientos similares, o a su proveedor de bebidas selectas.

O. CASELLAS

PINTURA - DECORACIÓN

“Mosén BORRA” y el vino

El agua para el molino,
para el estómago el vino.

Vinus bonus laetificat cor hominis, dijo un sabio. De la vinolencia, aunque ni la religión ni la sana razón puedan aprobarla, bien pudiera decirse que se traduce en obra de misericordia pues que hace olvidar alegremente los embustes y sinsabores de este misérrimo mundo.

¡Cuán amargos resultan a veces los argumentos de quienes a grito herido claman contra el vino, emperándose no sólo en persuadirnos de las consecuencias fatales a que se exponen los que tienen arraigado e inveterado el vicio de beber sin tasa, sino también en demostrar que el jugo de las uvas, después de fermentar, no posee ninguna sustancia saludable, negándole así a ese consuelo de penas todos los méritos tantas veces ensalzados en aras de la poesía!

El ilustre sacerdote y polemista Antolin López Peláez, que alcanzó gran popularidad, afirma en una de sus numerosas obras que las bebidas más ligeras, aún la cerveza y la sidra, son venenos por el mismo título que la morfina y el opio: «Lo que hay —hace resaltar— es que a las bebidas más suaves se las toma en mayor cantidad.» Persiste este autor firme en sus negaciones teniendo por falacias o engaños las cualidades y generosidades atribuidas a nuestros zumos, a los rancios, a las garnachas y a todos los vinos de la tierra...

No obstante, la Historia viene en mi auxilio a revelarme que muchos hombres célebres fueron partidarios del caldo de las uvas, sea ello observado sin ánimo de tajar de borrachos a los grandes hombres. Además también dice la Historia, que a los malos los condenaron a pan y agua, quedando con ello demostrado que hubo muchos borrachos ilustres. Cervantes deja entrever en su obra cumbre que fué excelente catador y bebedor. Pruébanlo su erudición vinícola y la facundia de que hace gala al cantar las excelencias de los zumos de su tiempo...

* * *

En los claustros de la Santa Iglesia Catedral de Barcelona, junto a la puerta de acceso a la capilla de Santa Lucía, aparece en la pared un nicho en el cual está sepultado el que fué célebre *Antonio Tallander*, conocido por *Mossén Borra*, que fué doméstico, bufón o chancero del Rey Don Alfonso V de Aragón, llamado *el Sabio*.

El título de *Mosén*, reservado hoy día a los clérigos y que se dió a *Tallander*, equivale a *mi Señor* y lo mismo que el de *Missar* pertenece al pasado.

Sobre dicho sepulcro, labrado en bronce, vemos la figura yacente del bufón, diminuta como la de un niño, por haber sido Mosén Borra hombre de extraordinaria pequenez. Lleva lujoso traje civil, orladas las extremidades de su túnica con gruesos cascabeles y teniendo las manos plegadas sobre el pecho y apoyados los pies en el lomo de un perro. En derredor del pequeño sepulcro se lee esta inscripción latina:

«*Hic jacet Dominus Borra miles gloriosus. Facta fuit sepultura ista, Anno Domini MCCCCXXXIII*».

Entre los escritos que por su originalidad se distinguen en los anales del principado de Cataluña, cabe citar la Real carta del año 1426, expedida en lengua latina por el Rey Don Alfonso V de Aragón acerca del privilegio que estando en Nápoles dispuso a favor de *Mossén Borra* en méritos del alto aprecio que dicho bufón mereciera de su soberano y en el que con gran elocuencia se exaltan las bondades del vino. Hé aquí algunos de los principales fragmentos de aquel privilegio singular: (1)

«... Don Alonso, por la gracia de Dios Rey de

Valencia, de Jerusalén, de Hungría, de Mayorcas, de Cerdeña, de Córcega, Conde de Barcelona, duque de Atenas y Neopatria, y también Conde del Rossellón y de Cerdeña... Por cuanto vuestra virtud de vos el magnífico, noble y amado *Mossén Borra*, caballero, y la jocosa sabiduría que tanto agrada a los príncipes, pueblos y hombres, como que es la delicia del género humano, pide que nuestra Majestad, de quien sois tan estimado, provea de modo que vuestra salud, esto es, la alegría de los hombres, se conserve cuanto sea posible, y principalmente habiendo prometido, bajo juramento, a la ciudad de Barcelona, que ni aquí, ni en el camino moriríais, sino que regresaríais a ella vivo, queriendo Dios; y aunque es verdad que la vida del hombre se sostiene con la comida y bebida, viendo que os ha lais privado casi del todo del auxilio de la primera de estas dos cosas, porque os faltan los dientes, de suerte que apenas podeis comer, y habeis vuelto a la niñez en que se carece de ellos; hemos juzgado con afecto *maternal* que como niño debeis ser mantenido con la bebida solamente. Así pues, siendo preciso useis del vino que siendo bueno se llama *leche de viejos* a causa que les alarga mucho la vida... En esta atención, por el tenor de las presentes concedemos licencia y plena facultad a vos, el dicho noble *Mossén Borra*, en esta Nuestra Carta, para que por todo el tiempo que vivais, podais libre y seguramente y sin incurrir en pena alguna, beber y echar tragos, una, muchas, muchísimas y repetidas veces, y aun más de lo que conviene, de día y de noche, en cualquier lugar y a todas horas en que os diere la gana y fuese de vuestro gusto, aunque no tengais sed, de toda especie de vinos, ya sea vino dulce, griego y latino, malvasia, montanasi, garnatzia, vino especial de Calabria... u otras cualesquiera especies de vinos, con tal que no sean agrios, ni mezclados con agua, sino puros, y de aquellos que tienen por excelentes nuestros aforadores y cuyos nombres os son ya bien conocidos. Y para que vos, el dicho noble *Mossén Borra* podais usar más libremente de Nuestra Gracia, os conferimos y damos facultad absoluta para que podais crear y constituir uno o más procuradores o substitutos, que en vuestro nombre o por vos, cuando estareis ya hartos de beber, que creemos sucederá rara vez, apuren y beban en la mejor forma, de los vinos expresados y mejores. Mandando por esta carta a nuestro bodegonero mayor, a los demás dependientes de nuestra bodega, venteros, cocineros y otros que tengan jurisdicción en los vinos, a todos y a cada uno en particular, bajo la pena de dos mil florines, de que solo podais perdonar mil, que, vistas las presentes, os den a gustar y si conviniere a beber todos los vinos que querais... —En testimonio de lo cual mandamos expedir las presentes, autorizadas con todos los sellos de Nuestra Curia. —Dados en Castellново de Nápoles a 31 de Diciembre del año del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo 1426. —Yo el Rey don Alonso. — Vista por el bodegonero mayor. —Nuestro señor el Rey mandó que la escribiese a mí; Francisco Martorell.»

* * *

Nunca he podido emborracharme. Mi estómago tiene poca capacidad

Pero tengo para mí que una botella que sabe a uvas encierra la ciencia y el arte de aliviar las penas y las epidémicas preocupaciones. El vino, solo mirado por este lado, merece el más caluroso elogio.

Juan Soler Cazeaux.

(1). Traducción sacada de la obra «El Trivio y el Cuadrivio» del